

百年学前教育文库 第四辑

儿童语言教育

第六册

张雪萍
李爱华 主 编
李志行



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

百年学前教育文库

儿童语言教育

第六册

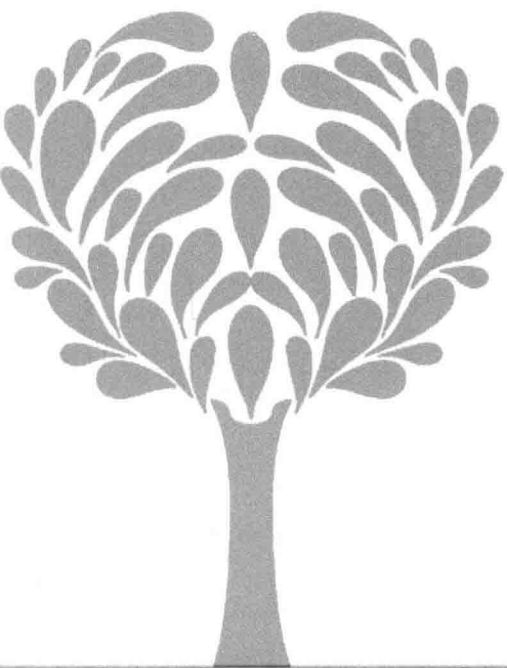
主 编：张雪萍 李爱华 李志行



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

童话概要

◎ 赵景深 著





目次

第一章 童話的意義……………一

愛靈亥姆的詩『菲麗』——夏芝論菲麗——童話不是菲麗故事——童話不是神怪故事——童話不是小兒語——童話的意義——神話傳說與童話的分別
— I —

第二章 童話的轉變……………一三

各地人說故事的情形——中外童話相傳的轉變——古今童話相傳的轉變——精緻的童話

第三章 童話的來源……………二七

班發的印度來源說——考司昆與傑考白司張大此說——此說的反對者哈特蘭德——此說的破壞者麥苟勞克

第四章 童話研究的派別……………三七

歷史學派——譬喻派——神學派——語言學派

第五章 童話的人類學解釋……………七四

人類學派之進展——童話研究的近況——舉灰娘為例——童話的精神分析解釋

第六章 童話的分系……………五七

生命水系——復活系——分身系——變形系——說話的無生



物系——友誼的獸系——獸婚系——食人精系——太步系——

——承繼系——獻祭系——地方傳說

第七章 童話的分類……………七一

小神仙——鬼——巫——陶蘭奧格人——修道士——惡鬼——

——巨人——國王王后公主伯爵與盜賊——廣義的童話——童

話與趣談

(附錄) 童話書目 (徐調孚)……………八三



第四辑 儿童语言教育

—1A—



第一章 童話的意義

『上天山，下地洞，

我們不敢打獵因為怕小人；

小人，好人，一塊兒踏步進行；

綠襖，紅帽，白梟的羽毛。

沿着石岸下去，他們有的

在黃浪的捲餅裏做家；

(1)



有的在黑山湖的蘆葦裏做家，
蛙做他們的看家狗，整夜的睜着眼。

老國王高高的坐在山頂，

年老鬚白，失去聽敏。

他從白霧的橋經過Columbhill

路過 Hieveleague 和 Rossas.

或是在寒冷的星夜隨着樂聲走上去，

在快樂的北極光裏吃夜食，

(2)



他們偷去小 Bride 七年之久；

當伊又下來的時候，伊的朋友全走了。

他們在夜半輕輕的帶伊回去，

他們以爲伊是熟睡，但伊已憂傷而死。

他們將伊深深的藏在湖裏，

在葉旗的牀上看守着等伊醒。

在巉巖的山邊，經過苔草空地，

他們已經種了荊棘以便遊樂。

若是有人敢將荊棘掘起，

那人晚間就可以在牀上找着。

上天山，下地洞，

我們不敢打獵因為怕小人；

小人，好人，一塊兒踏步進行；

綠襖，紅帽，白梟的羽毛。』

以上是愛爾蘭威廉·愛靈亥姆 (William Allingham) 一首著名的

詩菲麗 (The Fairies) 的大意。詩中所說的小人便是菲麗。英國人稱童話為菲麗故事，(Fairy Tales) 亦即是這首詩所說底菲麗。如此說來，



童話似乎就僅僅只是菲麗的故事了。我們倒不可不將菲麗先考查一下，看看這名稱合不合式。

夏芝(W. B. Yeats)說：『菲麗是什麼？據農民說是下凡的天使，說他好，却要貶謫人間，說他不好，却不能把他脫出仙籍。有的書說他是地神。愛爾蘭的好古學者，又說他是愛爾蘭的神，被謫後縮小身體，弄成很矮的。』

『說他是下凡的天使的，有許多事實來證明。由他的天性，善者報以善，惡者報以惡，看出他實是下凡的天使。他所用的魔術，全是良心的主張。人們不能得罪他，要喊他好人。你若在窗框放一些牛乳給他，他就很歡喜，可以把你的否運除掉。總之，普通人一般的信』



第四輯 兒童語言教育

仰，告訴我們有許多事論到他，說他不曾懷有惡意。

『他是地神麼？或者是的——許多詩人以及神秘的作家，無論何國何時，都說可見的世界以外，還有住在天上的地神，沒有定形，隨心變化。我們在夢中，常和他談笑玩樂。』

『說他是愛爾蘭的神也有人證明。菲麗有首領，是 Danan 老英雄。他們聚會便在 Danan 埋骨處。』（見他的愛爾蘭童話與民間故事集（Irish Fairy and Folk Tales））

這種菲麗時常攜手成圈，圍着仙菌跳舞。他們的『分布，據民俗學說，是以開耳忒與條頓兩族爲限，所以英愛諸處都有，德國及斯干底那維亞也有大同小異的傳說。』關於菲麗，馬飛的童話與空想第

(6)



一節曾有詳細的敘述。菲麗的誕生，食物，視覺，時間敘述尤詳。好在有了愛靈亥姆的詩和夏芝的考證也足可使我們認識菲麗，於是我這略述童話綱領的小冊子便不多徵引。

至少，我們知道菲麗是一種特別的神。而童話裏所包含的不但有菲麗的故事，還有巨人，鬼怪，神巫等等的故事，所以拿「菲麗故事」來作童話的名稱是不妥的。英美普通的書大都如此用，但民俗學者已經不用這個名稱了。

照此說來，似乎依照德國人稱作「神怪故事」(Marchen)要妥當些。但童話裏所包含的不但有神怪的故事，他有一點不神怪的故事。那麼就用「童話」兩字好不好呢？這是很容易引起誤會的。望文

第四輯 兒童語言教育

生意，不妨說；『童話者，兒童所說之語言也。』甚至有人把呂新吾的小兒語也當作童話。孫毓修把兒童小說也包了進去，這樣，童話又成了敘述兒童生活的小說了。所以「童話」兩字也是不妥的。

不過這兩個字已經成了日本的術語，沿用已久。十八世紀中日本小說家山東京傳在骨董集裏始用「童話」這兩個字。曲亭馬琴在燕石雜志和玄同放言中又發表許多童話的考證，於是這名稱可說是完全確定了。「童話」兩字既成術語，而中，日又同文，所以我覺得用「童話」的名稱比英文的菲麗故事和德文的神怪故事都好。這是理由一。

童話意即原始社會的故事。但兒童實在和原人差不多。蠻性遺留於兒童者最深。兒童在故事中看到殺人，不會覺到殘忍，只覺得和看



電影一樣的有趣。人類從原始進化到半開，從半開進化到文明，恰相等於人從兒童進化到少年，由少年進化到壯年。原始人類知識淺短，思想簡單，兒童也是如此；原始人類分別不清人和動植物，兒童也是如此，原始人類信仰神鬼，兒童也是如此……總之，兒童就是原人的縮影，當然童話也就可以算作原始社會的故事了。所以我覺得用童話的名稱比英文的菲麗故事和德文的神怪故事都好。這是理由二。

我想，如果前人稱桌子為板橙，後人亦必照樣稱呼。其實稱童話也好，菲麗故事也好，神怪故事也好，都無大關係，最要緊的還在澈底了解童話的內涵。